

**BY-LAW NO. M-16
A LAW TO AMEND A BY-LAW
RESPECTING WATER AND SEWERAGE**

**ARRÊTÉ NO M-16
ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ
CONCERNANT LES RÉSEAUX D'EAU ET
D'ÉGOUTS**

Be it enacted by the Common Council of The City of Saint John as follows:

Lors d'une réunion du conseil communal, The City of Saint John a décrété ce qui suit :

A By-law of The City of Saint John entitled "A By-law Respecting Water and Sewerage", enacted on the 7th day of June, A.D. 2004, is hereby amended as follows:

Par les présentes, l'arrêté de The City of Saint John intitulé « Arrêté concernant les réseaux d'eau et d'égouts », décrété le 7 juin 2004, est modifié comme suit:

1. Sections 2(6), 2(7), 6 and 16 are repealed.
2. Subsection 2(3) is repealed in its entirety and replaced with the following:

1. Les articles 2(6), 2(7), 6 et 16 sont abrogés.
2. Le paragraphe 2(3) est abrogé dans son intégralité et remplacé par ce qui suit :

“2(3) No permit shall be issued under this section until a fee of \$100.00 is paid for the inspection of the installation of services or laterals, which must be carried out to the satisfaction of the Commissioner. It shall be necessary for a permit to be issued and the corresponding fee paid on a per property basis.”

« 2(3) La délivrance du permis prévu au présent article est conditionnelle au paiement d'un droit de 100 \$ pour l'inspection de l'installation des branchements ou conduites secondaires, le tout à la satisfaction du commissaire. Le permis délivré et le paiement des droits afférents le sont en fonction de chaque bien-fonds. »

3. Subsection 2(4) is repealed and replaced with the following:

3. Le paragraphe 2(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“2(4) All work performed under a permit granted pursuant to this by-law shall be completed in accordance with the City's General Specifications.”

« 2(4) Tous les travaux effectués conformément au permis délivré en vertu du présent arrêté doivent être effectués selon le Cahier général des charges de la Ville. »

4. Subsection 2(5) is amended by deleting “2(3)(b)” and replacing it with “2(3)”.

4. Le paragraphe 2(5) est modifié par la suppression de « 2(3)b » et son remplacement par « 2(3) ».

5. Section 3 is amended by deleting “street line” and replacing it with “applicable main line(s)”.

5. L'article 3 est amendé par la suppression de « alignement de la rue » et son remplacement par « canalisation(s) principale(s) applicable(s) »

IN WITNESS WHEREOF The City of Saint John has caused the Corporate Common Seal of the said City to be affixed to this by-law the 29th day of September, A.D. 2014 signed by:

EN FOI DE QUOI, The City of Saint John a fait apposer son sceau communal sur le présent arrêté le 29 septembre 2014, avec les signatures suivantes :

Mayor /Maire

Common Clerk/greffier communal

First Reading - August 18, 2014
Second Reading - August 18, 2014
Third Reading - September 29, 2014

Première lecture - le 18 août 2014
Deuxième lecture - le 18 août 2014
Troisième lecture - le 29 septembre 2014